

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE



1001 Histoires Schenk mir eine Geschichte



Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM/ Lausanne
Schweizerisches Institut für Kinder- und
Jugendmedien/SIKJM Zürich

14 novembre 2017 Journée des bibliothèques 2017 à
Saint-Imier

Constats et base théorique

- Importante vague d'immigration ces dernières années.
- Manque de soutien pour ces familles déracinées.
- Insertions sociale et scolaire difficiles dans le pays d'accueil.
- Une communication familiale dans la langue d'origine qui s'affaiblit.

Objectifs

- Améliorer l'égalité des chances des enfants immigrants avant leur entrée à l'école.
- Soutenir la consolidation de la langue d'origine au sein des familles allophones, tout en mettant en avant les compétences parentales.
- Encourager l'interaction parent-enfant par le biais de la langue du récit.
- Permettre d'initier des solidarités inter-familles.
- Intégration.

Procédures

- Rencontres avec et pour des familles allophones dans le but d'offrir une animation autour de la lecture et de la langue du récit pour enfants de 1 à 6 ans dans leur langue d'origine.
- Formation d'animateurs-rices issu-e-s de la migration pour animer de telles rencontres.
- Promotion du projet auprès des institutions liées à la petite enfance et à l'intégration des immigrés.

Établir le projet à la bibliothèque

- Définir les **langues**. Combien de langues?
- **Budget?** Sponsoring?
- **Prendre contact** avec les centres d'accueil ou autres institutions , centres culturels.
- Chercher une **animatrice**, suivre une formation.
- **Planifier** des animations.
- Trouver **un lieu** adéquat pour les animations.

Subsides et soutien permanent

- **ISJM**, Lausanne (projet « 1001 histoires »)
- **Direction de la santé publique** et de la prévoyance sociale du canton de Berne Office des affaires sociales (soutien financier)
http://www.gef.be.ch/gef/fr/index/familie/familie/fruehe_foerderung/Angeboteimueberblick/niederschwellige-elternbildung.html
- **Commune** (soutien financier)
- **Globlivres** (location de livres en différentes langues)
- **Bibliothèques régionales** (Kamishibai, livres)

Procédures

Partenariat avec la Bibliothèque Interculturelle Globlivres:



- 1'600 **lecteurs** inscrits
- 30'000 **livres** dans 280 langues
- Des livres bilingues en 80 **langues**
- Propose un lieu convivial et des activités pour réunir immigrés et autochtones favorisant l'échange et la reconnaissance réciproque.
- Réalise des animations pour enfants en âge préscolaire et scolaire.

Animations 2016 à Bienne

	2016				2015		2014	
<u>Langue</u>	<u>Animations</u>	<u>enfants</u>	<u>adultes</u>	<u>total</u>				
persan	6	83	38	111	(8)	147	(11)	206
tigrigna	6	30	18	48	(8)	78	(10)	71
arabe	8	142	78	220	(8)	173	(6)	95
portugais	8	34	55	89	(4)	45	(4)	10
turc	6	16	10	26				

Les différents rôles des animatrices

- Mobiliser les familles.
- Planifier les animations et les conduire.
- Instaurer un rapport de confiance.
- Redonner à chaque parent ses compétences pour raconter sa langue du récit.
- Des idées de bricolage avec peu de matériel pas cher.
- Animations avec des enfants de différents âges.
- Faire connaître les parents d'autres offres utiles.

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

Merci de votre attention

Ruth Fahm

Bibliothèque des Enfants et Jeunes
de la Bibliothèque de la Ville de Bienne

E-Mail: ruth.fahm@bibliobiel.ch

Amina Al Haddaji

Animatrice en lecture „1001 histoires – Family Literacy“